

STUDY 15 **ESTUDO 15**VOCABULARY 15.1 **VOCABULÁRIO 15.1**

Compound Verbs with an Auxilliary Verb Other Than “করা” “karaa”

**Compondo verbos com um auxiliar diferente de “করা” “karaa”**

These are examples to illustrate how words of various “parts of speech” are often combined with an auxiliary verb other than “করা” “karaa” to create a complex expression for an action. Compare *Study 14*. Those words may be gerundive verb forms or nouns or adjectives, as shown in *Grammar 47.3*. See their use in the Passive Voice in *Grammar 52.1*. See idioms using “লাগা” “laagaa” and “লাগানো” “laagaano” in *Grammars 54.1 and 54.2*.

Estes são alguns exemplos de como diferentes palavras em um discurso podem usar um verbo auxiliar diferente de “করা” “karaa” para criar uma expressão mais complexa envolvendo uma ação. Compare com o *Estudo 14*. Essas palavras podem ser gerúndios, substantivos ou adjetivos, como mostrado na *Gramática 47.3*. Veja o seu uso na voz passiva em *Gramática 52.1*. Veja algumas expressões idiomáticas que usam “লাগা” “laagaa” e “লাগানো” “laagaano” em *Gramáticas 54.1 e 54.2*.

**NOTE:** Some of these verbs are written differently in Sadhu Style, such as:

Alguns destes verbos são escritas de forma diferente em Sadhu Style, tais como:

খাইতে লাগা	khaaite laagaa	কাঁদিয়া উঠা	kaa^diyaa uthaa
ফিরিয়া আসা	phiriyaa aasaa	খাইয়া ফেলা	khaaiyaa phelaa
চলিয়া যাওয়া	caliyaa yaoyaa	গড়িয়া তোলা	gariyaa tolaa
উঠিয়া বসা	uthiyaa basaa		

সন্তুষ্ট হওয়া	santusta haoyaa	to be pleased	estar satisfeito / tornar-se satisfeito
খেতে লাগা	khete laagaa	to begin eating	começar a comer
শীত লাগা	shiit laagaa	to feel [i.e. be felt] cold	sentir frio
তাল লাগানো	taalaa laagaano	to lock [i.e. apply the lock]	bloquear
সময় লাগানো	samay laagaana	to spend time [i.e. use up time]	passar tempo
কেঁদে উঠা	ke^de uthaa	to burst suddenly into tears	irromper em choro
কেঁদে পড়া	ke^de paraa	to collapse into tears	entrar em colapso chorando
ফিরে আসা	phire aasaa	to come back	voltar
খেয়ে ফেলা	kheye phelaa	to eat up completely/away	comer tudo
চলে যাওয়া	cale yaaoyaa	to go away	ir embora
মারা যাওয়া	maaraa yaaoyaa	to [go and] get killed	ser morto
গড়ে তোলা	gare tolaa	to build up/ develop steadily	construir/desenvolver
উঠে বসা	uthe basaa	to sit up	sentar
উঠে পড়া	uthe paraa	to get up suddenly	levantar de repente
চাপ দেওয়া	caap deoyaa	to press, give pressure	dar a impressão
শিক্ষা দেওয়া	shikṣaa deoyaa	to teach [i.e. give teaching]	ensinar

**EXERCISE 15.1 EXERCÍCIO 15.1**

Translate into English:-

Traduza para o Português:-

১. আমরা খোদার সংবাদ দেই, ও তারা সন্তুষ্ট হয়।  
1. aamaraa khodaar san°baad dei, o taaraa santusta hay.
২. তুমি আসো, এবং আমরা খেতে লাগি।  
2. tumi aaso, eban° aamaraa khete laagi.
৩. এ বৃষ্টি শীত লাগে।  
3. e brristi shiita laage.
৪. এ সংবাদ কেমন লাগে?  
4. e san°baad keman laage?

৫. পিতা তালা লাগায়, এবং ছেলেমেয়ে শান্তি পায়।
5. pitaa taalaa laagaay, eban° chelemeye shaanti paay.
৬. আমরা জীবনের সংবাদ শিখি, কিন্তু সময় লাগে।
6. aamaraa jiiibaner san°baad shikhi, kintu samay laage.
৭. একজন বন্ধু মরে, আর আমরা কেঁদে উঠি।
7. ek-jan bandhu mare, aar aamaraa ke^de uthi.
৮. খোদা বলেন: ফিরে আসুন।
8. khodaa balen: phire aasun.
৯. সে আমাদের ফল খেয়ে ফেলে।
9. se aamaader phal kheyeye phele.

ANSWERS TO EXERCISE 15.1

**RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 15.1**

1. We give God's message, and they are [ / become] satisfied.
1. TTTT
2. You come, and we begin eating.
2. TTTT
3. This rain feels cold.
3. TTTT
4. How does this message strike you [ / feel]?
4. TTTT
5. The father applies the lock, and the children gain peace.
5. TTTT
6. We learn the message of life, but it takes time.
6. TTTT
7. A friend dies, and we burst into tears.
7. TTTT
8. God says: "Turn back."
8. TTTT
9. He eats up our fruit.
9. TTTT

EXERCISE 15.2 **EXERCÍCIO 15.2**

Translate into Bengali:-

Traduza para o Bengali:-

1. They do not listen, and the opportunity goes away.  
1. Eles não escutam e perdem a oportunidade.
2. The teacher comes, and the boys [sons] sit up.  
2. O professor vem, e os meninos [filhos] sentam-se.
3. Their mother calls, and they get up suddenly.  
3. A mãe deles chama, e eles se levantam rapidamente.
4. False religion's leaders give false teaching.  
4. Os líderes religiosos falsos dão ensino falso.
5. We gradually build up our faith.  
5. Nós edificamos gradualmente nossa fé.
6. The Bible's message builds up our faith.  
6. A mensagem da bíblia edifica nossa fé.
7. It builds up our faith and love.  
7. Ele edifica nossa fé e amor.

**ANSWERS TO EXERCISE 15.2**

**RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 15.2**

১. তারা শুনে না, এবং সুযোগ চলে\* যায়। taaraa shune naa, eban° suyog cale\* yaay.  
\* Sadhu: চলিয়া caliyaa
২. শিক্ষক আসে, এবং ছেলেরা উঠে\* বসে। shikṣak aase, eban° cheleraa uthe\* base.  
\* Sadhu: উঠিয়া uthiyaa
৩. তাদের মা ডাকে, এবং তারা উঠে\* পড়ে। taader maa daake, eban° taaraa uthe\* pare.  
\* Sadhu: উঠিয়া uthiyaa
৪. ভুল ধর্মের নেতারা ভুল শিক্ষা দেয়। bhul dharmer netaaraa bhul shikṣaa dey.
৫. আমরা আমাদের বিশ্বাস গড়ে\* তুলি [ / তোলি]। aamaraa aamaader bishbaas gare\* tuli [ / toli].  
\* Sadhu: গড়িয়া gariyaa
৬. বাইবেলের সংবাদ আমাদের বিশ্বাস গড়ে\* তুলে [ / তোলে]। baaibeler san°baad aamaader bishbaas gare\* tule [ / tole].  
\* Sadhu: গড়িয়া gariyaa

৭. এ আমাদের বিশ্বাস এবং আত্মা গড়ে\* তুলে [ / তোলে]। e aamaader  
bishbaas eban° atmaa gare\* tule [ / tole].

\* Sadhu: গড়িয়া gariyaa

**EXERCISE 15.3 EXERCÍCIO 15.3**

Translate the following examples to and fro:-

Traduza seguindo os exemplos da coluna correspondente:-

1.	হ্যাঁ, তাই আমাদের বিশ্বাস হয়। hyaa^, taa-i aamaader bishvaas hay.	1.	Yes, it (particularly) is [is shown to be] our faith. <b>Sim, isto (em especial) é</b> [ / é mostrado ser] a nossa fé.
2.	সে ভালো কাজ করে, ও আমরা সন্তুষ্ট হই। se bhaalo kaaj kare, o aamaraa santusta hai.	2.	He does good work, and we are [become] satisfied. <b>Ele faz um bom trabalho, e</b> nós somos [ / tornamos] satisfeitos.
3.	তার কথা ভালো লাগে না। taar katha bhaalo laage naa.	3.	His word is not liked. [I/you don't like what he says.] <b>Sua palavra não é agradável.</b> [Eu/Você não gosta do que ele diz.]
4.	তাদের নেতারা আমাদের বিশ্বাস গড়ে তোলে না। taader netaaraa aamaader bishvaas gare tole naa.	4.	Their leaders don't build up our faith. <b>SEUS líderes não edificam a</b> fé.
5.	তারা সত্য চায় না, ও সুযোগ চলে যায়। taaraa satya caay naa, o suyog cale yaay.	5.	They don't want the truth, and the opportunity goes away. <b>Eles não querem a Verdade,</b> e perdem a oportunidade. [ / e a oportunidade se vai.]